

Dujto bičhaldo lil e Jovaneso

E Jovanese pozdravura

¹ Kava pisiv, me, o starešina o Jovan, e gospodače sava o Dol birisada thaj laće čhavende saven me mangav ano čačipe, a na samo me nego i sa save pindžarde o čačipe,

² bašo čačipe savo trajil ane amende thaj ka avol amencar sa e đivesa:

³ O milost thaj o milosrđe thaj o mir taro Dol, o Dad thaj taro Čhavo e Dadeso o Isus o Hrist, ka avol amencar ano čačipe thaj ano manglipe!

Čačipe thaj manglipe

⁴ But radosno sema golese so maškar čire čhave arakhljem nesaven save živin ano čačipe, sar so primisadam o zapovest taro Dad.

⁵ Thaj akana gospođo, ni pisiv tuće nevo zapovest, nego kova savo sasa amen taro anglunipe. Moliv tut, te manga jekh avere.

⁶ A kava si o manglipe: te phira pale Devlese zapovestura. Gova zapovest so šunden taro anglunipe, si te trajin ano manglipe.

⁷ Pisiv kava golese kaj iklile ano sveto but xoxavne save ni phenen kaj o Isus o Hrist avilo ano telo. Dži jekh gasavo manuš si xoxavno thaj o antihrist.

⁸ Aračhen pe tumende, ma te hasaren kova so zaradisaden, nego te primin pherdi plata.

⁹ Dži jekh savo ni ačhol nego crdol pe taro sikajipe e Hristeso, naj le Dol. Al savo ačhol ane Hristeso sikajipe, le isi i Dad thaj Čhavo.

¹⁰ Te avol khoni ke tumende thaj kava sikajipe ni anol, ma mučhen le ni ane tumaro čher thaj ma pozdravin tumen lesa!

¹¹ Golese ko pozdravil pe lesa, lol kotor tare lese bilačhe buća.

Paluno pozdravipe

¹² Vadži but isi man so te phenav tumenđe, al ni mangljem lilesa thaj mastilosa, al nadima kaj ka avav tumende thaj muj mujesa ka vačarav tumencar, te avol amaro radost pherdo.

¹³ Pozdravin tut e čhave će phejaće savi si birime taro Dol.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d